

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì liù shí èr
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 六 十 二

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī sān
入 法 界 品 第 三 十 九 之 三

ěr shí , wén shū shī lì pú sà ,
爾 時 ， 文 殊 師 利 菩 薩 ，

quàn zhū bǐ qiū fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn yǐ , jiàn cì nán xíng 。
勸 諸 比 丘 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 已 ， 漸 次 南 行 。

jīng lì rén jiān , zhì fú chéng dōng , zhù zhuāng yán chuáng suō luó lín zhōng ;
經 歷 人 間 ， 至 福 城 東 ， 住 莊 嚴 幢 娑 羅 林 中 ；

wǎng xī zhū fó céng suǒ zhǐ zhù , jiào huà zhòng shēng dà tǎ miào chù ;
往 昔 諸 佛 曾 所 止 住 ， 教 化 眾 生 大 塔 廟 處 ；

yì shì shì zūn yú wǎng xī shí xiū pú sà hòng , néng shě wú liàng nán shě zhī chù 。
亦 是 世 尊 於 往 昔 時 修 菩 薩 行 ， 能 捨 無 量 難 捨 之 處 。

shì gù , cǐ lín míng chēng : pǔ wén wú liàng fó chà 。
是 故 ， 此 林 名 稱 ； 普 聞 無 量 佛 刹 。

cǐ 此 chù 處 cháng 常 wéi 為 tiān 天 、 lóng 龍 、 yè 夜 chā 叉 、 qián 乾 tà 闍 pó 婆 、 ā 阿 xiū 修 luó 羅 、
jiā 迦 lóu 樓 luó 羅 、 jǐn 緊 nuó 那 luó 羅 、 mó 摩 hóu 睺 luó 羅 qié 伽 、 rén 人 yǔ 與 fēi 非 rén 人 zhī 之 suǒ 所 gòng 供 yàng 養 。
shí 時 ， wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 yǔ 與 qí 其 juàn 眷 shǔ 屬 dào 到 cǐ 此 chù 處 yǐ 已 ，
jí 卽 yú 於 qí 其 chù 處 shuō 說 pǔ 普 zhào 照 fǎ 法 jiè 界 xiū 修 duō 多 luó 羅 ，
bǎi 百 wàn 萬 yì 億 nuó 那 yóu 由 tā 他 xiū 修 duō 多 luó 羅 yǐ 以 wéi 為 juàn 眷 shǔ 屬 。
shuō 說 cǐ 此 jīng 經 shí 時 ， yú 於 dà 大 hǎi 海 zhōng 中 yǒu 有 wú 無 liàng 量 bǎi 百 qiān 千 yì 億 zhū 諸 lóng 龍 ér 而 lái 來 qí 其 suǒ 所 ，
wén 聞 cǐ 此 fǎ 法 yǐ 已 ， shēn 深 yàn 厭 lóng 龍 qù 趣 ， zhèng 正 qiú 求 fó 佛 dào 道 ，
xián 咸 shě 捨 lóng 龍 shēn 身 ， shēng 生 tiān 天 rén 人 zhōng 中 。
yí 一 wàn 萬 zhū 諸 lóng 龍 ， yú 於 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 dé 得 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 。

fù 復 yǒu 有 wú 無 liàng 量 wú 無 shù 數 zhòng 眾 shēng 生 , yú 於 sān 三 shèng 乘 zhōng 中 gè 各 dé 得 tiáo 調 fú 伏 。
 shí 時 , fú 福 chéng 城 rén 人 wén 聞 wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 tóng 童 zǐ 子
 zài 在 zhuāng 莊 yán 嚴 chuáng 幢 suō 娑 luó 羅 lín 林 zhōng 中 dà 大 tǎ 塔 miào 廟 chù 處 ,
 wú 無 liàng 量 dà 大 zhòng 眾 cóng 從 qí 其 chéng 城 chū 出 , lái 來 yì 詣 qí 其 suǒ 所 。
 shí 時 , yǒu 有 yōu 優 pó 婆 sè 塞 , míng 名 yuē 曰 : dà 大 zhì 智 。
 yǔ 與 wǔ 五 bǎi 百 yōu 優 pó 婆 sè 塞 juàn 眷 shǔ 屬 jù 俱 , suǒ 所 wèi 謂 : xū 須 dá 達 duō 多 yōu 優 pó 婆 sè 塞 ,
 pó 婆 xū 須 dá 達 duō 多 yōu 優 pó 婆 sè 塞 , fú 福 dé 德 guāng 光 yōu 優 pó 婆 sè 塞 , yǒu 有 míng 名 chēng 稱 yōu 優 pó 婆 sè 塞 ,
 shī 施 míng 名 chēng 稱 yōu 優 pó 婆 sè 塞 , yuè 月 dé 德 yōu 優 pó 婆 sè 塞 , shàn 善 huì 慧 yōu 優 pó 婆 sè 塞 ,
 dà 大 huì 慧 yōu 優 pó 婆 sè 塞 , xián 賢 hù 護 yōu 優 pó 婆 sè 塞 , xián 賢 shèng 勝 yōu 優 pó 婆 sè 塞

rú shì dèng wǔ bǎi yōu pó sè jù , lái yì wén shū shī lì tóng zǐ suǒ ,
 如 是 等 五 百 優 婆 塞 俱 ， 來 詣 文 殊 師 利 童 子 所 ，
 dǐng lǐ qí zú , yòu rào sān zā , tuì zuò yí miàn 。
 頂 禮 其 足 ， 右 繞 三 匝 ， 退 坐 一 面 。
 fù yǒu wǔ bǎi yōu pó yí , suǒ wèi : dà huì yōu pó yí 、
 復 有 五 百 優 婆 夷 ， 所 謂 ： 大 慧 優 婆 夷 、
 shàn guāng yōu pó yí 、 miào shēn yōu pó yí 、 kě yào shēn yōu pó yí 、
 善 光 優 婆 夷 、 妙 身 優 婆 夷 、 可 樂 身 優 婆 夷 、
 xián yōu pó yí 、 xián dé yōu pó yí 、 xián guāng yōu pó yí 、
 賢 優 婆 夷 、 賢 德 優 婆 夷 、 賢 光 優 婆 夷 、
 chuáng guāng yōu pó yí 、 dé guāng yōu pó yí 、 shàn mù yōu pó yí
 幢 光 優 婆 夷 、 德 光 優 婆 夷 、 善 目 優 婆 夷
 rú shì dèng wǔ bǎi yōu pó yí , lái yì wén shū shī lì tóng zǐ suǒ ,
 如 是 等 五 百 優 婆 夷 ， 來 詣 文 殊 師 利 童 子 所 ，
 dǐng lǐ qí zú , yòu rào sān zā , tuì zuò yí miàn 。
 頂 禮 其 足 ， 右 繞 三 匝 ， 退 坐 一 面 。
 fù yǒu wǔ bǎi tóng zǐ , suǒ wèi : shàn cái tóng zǐ , shàn xíng tóng zǐ ,
 復 有 五 百 童 子 ， 所 謂 ： 善 財 童 子 ， 善 行 童 子 ，

shàn jiè tóng zǐ shàn wēi yí tóng zǐ shàn yǒng měng tóng zǐ shàn sī tóng zǐ
 善 戒 童 子 、 善 威 儀 童 子 、 善 勇 猛 童 子 、 善 思 童 子 、
 shàn huì tóng zǐ shàn jué tóng zǐ shàn yǎn tóng zǐ shàn bì tóng zǐ
 善 慧 童 子 、 善 覺 童 子 、 善 眼 童 子 、 善 臂 童 子 、
 shàn guāng tóng zǐ …… rú shì děng wǔ bǎi tóng zǐ ,
 善 光 童 子 …… 如 是 等 五 百 童 子 ，
 lái yì wén shū shī lì tóng zǐ suǒ ,
 來 詣 文 殊 師 利 童 子 所 ，
 dǐng lǐ qí zú , yòu rào sān zā , tuì zuò yí miàn 。
 頂 禮 其 足 ， 右 繞 三 匝 ， 退 坐 一 面 。
 fù yǒu wǔ bǎi tóng nǚ , suǒ wèi : shàn xián tóng nǚ ,
 復 有 五 百 童 女 ， 所 謂 : 善 賢 童 女 ，
 dà zhì jū shì nǚ tóng nǚ , xián chēng tóng nǚ , měi yán tóng nǚ ,
 大 智 居 士 女 童 女 ， 賢 稱 童 女 ， 美 顏 童 女 ，
 jiān huì tóng nǚ , xián dé tóng nǚ , yǒu dé tóng nǚ , fàn shòu tóng nǚ ,
 堅 慧 童 女 ， 賢 德 童 女 ， 有 德 童 女 ， 梵 授 童 女 ，
 dé guāng tóng nǚ , shàn guāng tóng nǚ …… rú shì děng wǔ bǎi tóng nǚ ,
 德 光 童 女 ， 善 光 童 女 …… 如 是 等 五 百 童 女 ，

lái 來 yì 詣 wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 tóng 童 zǐ 子 suǒ 所 ，
 dǐng 頂 lǐ 禮 qí 其 zú 足 ， yòu 右 rào 繞 sān 三 zā 匝 ， tuì 退 zuò 坐 yí 一 miàn 面 。

ěr 爾 shí 時 ， wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 tóng 童 zǐ 子 ， zhī 知 fú 福 chéng 城 rén 人 xī 悉 yǐ 已 lái 來 jí 集 ，
 suí 隨 qí 其 xīn 心 yào 樂 ， xiàn 現 zì 自 zài 在 shēn 身 ， wēi 威 guāng 光 hè 赫 yì 奕 ， bì 蔽 zhū 諸 dà 大 zhòng 眾 ；
 yǐ 以 zì 自 zài 在 dà 大 cí 慈 lìng 令 bǐ 彼 qīng 清 liáng 涼 ， yǐ 以 zì 自 zài 在 dà 大 bēi 悲 qǐ 起 shuō 說 fǎ 法 xīn 心 ，
 yǐ 以 zì 自 zài 在 zhì 智 huì 慧 zhī 知 qí 其 xīn 心 yào 樂 ， yǐ 以 guǎng 廣 dà 大 biàn 辯 cái 才 jiāng 將 wéi 為 shuō 說 fǎ 法 。

fù 復 yú 於 shì 是 shí 時 ， guān 觀 chá 察 shàn 善 cái 財 yǐ 以 hé 何 yīn 因 yuán 緣 ér 而 yǒu 有 qí 其 míng 名 ？
 zhī 知 cǐ 此 tóng 童 zǐ 子 chū 初 rù 入 tāi 胎 shí 時 ， yú 於 qí 其 zhái 宅 nèi 內 zì 自 rán 然 ér 而 chū 出 qī 七 bǎo 寶 lóu 樓 gé 閣 ，
 qí 其 lóu 樓 gé 閣 xià 下 yǒu 有 qī 七 fú 伏 zàng 藏 。

yú qí zàng shàng , dì zì kāi liè , shēng qī bǎo yá ,
suǒ wèi : jīn 、 yín 、 liú lí 、 bō lí 、 zhēn zhū 、 chē qú 、 mǎ nǎo 。
shàn cái tóng zǐ chǔ tāi shí yuè , rán hòu dàn shēng ,
xíng tǐ zhī fèn duān zhèng jù zú 。
qí qī dà zàng , zòng guǎng gāo xià gè mǎn qī zhǒu ,
cóng dì yǒng chū , guāng míng zhào yào 。
fù yú zhái zhōng , zì rán ér yǒu wǔ bǎi bǎo qì ,
zhǒng zhǒng zhū wù zì rán yíng mǎn 。
suǒ wèi : jīn gāng qì zhōng chéng yí qiè xiāng , yú xiāng qì zhōng chéng zhǒng zhǒng yī ,

měi yù qì zhōng chéng mǎn zhǒng zhǒng shàng wèi yǐn shí ,
 美 玉 器 中 盛 滿 種 種 上 味 飲 食 ，
 mó ní qì zhōng chéng mǎn zhǒng zhǒng shū yì zhēn bǎo , jīn qì chéng yín ,
 摩 尼 器 中 盛 滿 種 種 殊 異 珍 寶 ， 金 器 盛 銀 ，
 yín qì chéng jīn , jīn yín qì zhōng chéng mǎn liú lí jí mó ní bǎo ,
 銀 器 盛 金 ， 金 銀 器 中 盛 滿 溜 璃 及 摩 尼 寶 ，
 bō lí qì zhōng chéng mǎn chē qú , chē qú qì zhōng chéng mǎn bō lí ,
 玻 璃 器 中 盛 滿 車 磑 ， 車 磑 器 中 盛 滿 玻 璃 ，
 mǎ nǎo qì zhōng chéng mǎn zhēn zhū , zhēn zhū qì zhōng chéng mǎn mǎ nǎo ,
 碼 瑙 器 中 盛 滿 真 珠 ， 真 珠 器 中 盛 滿 碼 瑙 ，
 huǒ mó ní qì zhōng chéng mǎn shuǐ mó ní ,
 火 摩 尼 器 中 盛 滿 水 摩 尼 ，
 shuǐ mó ní qì zhōng chéng mǎn huǒ mó ní
 水 摩 尼 器 中 盛 滿 火 摩 尼
 rú shì děng wǔ bǎi bǎo qì , zì rán chū xiàn 。
 如 是 等 五 百 寶 器 ， 自 然 出 現 。
 yòu yù zhòng bǎo jí zhū cái wù , yí qiè kù zàng , xī lìng chōng mǎn 。
 又 雨 眾 寶 及 諸 財 物 ， 一 切 庫 藏 ， 悉 令 充 滿 。

yǐ cǐ shì gù , fù mǔ qīn shǔ jí shàn xiàng shī ,
gòng hū cǐ ér míng yuē : shàn cái 。
yòu zhī cǐ tóng zǐ , yǐ céng gòng yàng guò qù zhū fó ,
shēn zhòng shàn gēn , xìn jiě guǎng dà ,
cháng yào qīn jìn zhū shàn zhī shì , shēn yǔ yì yè jiē wú guò shī ,
jìng pú sà dào , qiú yí qiè zhì , chéng fó fǎ qì ,
qí xīn qīng jìng yóu rú xū kōng , huí xiàng pú tí wú suǒ zhàng ài 。
ěr shí , wén shū shī lì pú sà rú shì guān chá shàn cái tóng zǐ yǐ ,
ān wèi kāi yù , ér wèi yǎn shuō yí qiè fó fǎ 。

suǒ 所 wèi 謂 : shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 jī 積 jí 集 fǎ 法 , shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 xiāng 相 xù 續 fǎ 法 ,
shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 cì 次 dì 第 fǎ 法 , shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 zhòng 眾 huì 會 qīng 清 jìng 淨 fǎ 法 ,
shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 lún 輪 huà 化 dǎo 導 fǎ 法 , shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 sè 色 shēn 身 xiàng 相 hǎo 好 fǎ 法 ,
shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 fǎ 法 shēn 身 chéng 成 jiù 就 fǎ 法 , shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 yán 言 cí 辭 biàn 辯 cái 才 fǎ 法 ,
shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 guāng 光 míng 明 zhào 照 yào 耀 fǎ 法 , shuō 說 yí 一 qiè 切 fó 佛 píng 平 děng 等 wú 無 èr 二 fǎ 法 。
ěr 爾 shí 時 , wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 tóng 童 zǐ 子
wèi 為 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 jí 及 zhū 諸 dà 大 zhòng 眾 shuō 說 cǐ 此 fǎ 法 yǐ 已 ,
yīn 殷 qín 勤 quàn 勸 yù 喻 , zēng 增 zhǎng 長 shì 勢 lì 力 , lìng 令 qí 其 huān 歡 xǐ 喜 ,
fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 , yòu 又 lìng 令 yì 憶 niàn 念 guò 過 qù 去 shàn 善 gēn 根 。

zuò shì shì yǐ , jí yú qí chù ,
fù wèi zhòng shēng suí yí shuō fǎ , rán hòu ér qù 。
ěr shí , shàn cái tóng zǐ cóng wén shū shī lì suǒ ,
wén fó rú shì zhǒng zhǒng gōng dé ,
yì xīn qín qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
suí wén shū shī lì ér shuō sòng yuē :
sān yǒu wéi chéng guō jiāo màn wéi yuán qiáng
zhū qù wéi mén hù ài shuǐ wéi chí qiàn
yú chī àn suǒ fù tān huì huǒ chì rán

mó	wáng	zuò	jūn	zhǔ	tóng	méng	yī	zhǐ	zhù
魔	王	作	君	主	童	蒙	依	止	住
tān	ài	wéi	huī	mò	chǎn	kuáng	wéi	pèi	lè
貪	愛	為	徽	繹	諂	誑	為	轡	勒
yí	huò	bì	qí	yǎn	qù	rù	zhū	xié	dào
疑	惑	蔽	其	眼	趣	入	諸	邪	道
qiān	jí	jiāo	yíng	gù	rù	yú	sān	è	chù
慳	嫉	僑	盈	故	入	於	三	惡	處
huò	duò	zhū	qù	zhōng	shēng	lǎo	bìng	sǐ	kǔ
或	墮	諸	趣	中	生	老	病	死	苦
miào	zhì	qīng	jìng	rì	dà	bēi	yuán	mǎn	lún
妙	智	清	淨	日	大	悲	圓	滿	輪
néng	jié	fán	nǎo	hǎi	yuàn	sì	shǎo	guān	chá
能	竭	煩	惱	海	願	賜	少	觀	察
miào	zhì	qīng	jìng	yuè	dà	cí	wú	gòu	lún
妙	智	清	淨	月	大	慈	無	垢	輪
yí	qiè	xī	shī	ān	yuàn	chuí	zhào	chá	wǒ
一	切	悉	施	安	願	垂	照	察	我

yí	qiè	fǎ	jiè	wáng		fǎ	bǎo	wéi	xiān	dǎo
一	切	法	界	王		法	寶	為	先	導
yóu	kōng	wú	suǒ	ài	yuàn	chuí	jiào	chì	wǒ	
遊	空	無	所	礙	願	垂	教	敕	我	
fú	zhì	dà	shāng	zhǔ	yǒng	měng	qiú	pú	tí	
福	智	大	商	主	勇	猛	求	菩	提	
pǔ	lì	zhū	qún	shēng	yuàn	chuí	shǒu	hù	wǒ	
普	利	諸	群	生	願	垂	守	護	我	
shēn	pī	rěn	rù	jiǎ	shǒu	tí	zhì	huì	jiàn	
身	被	忍	辱	甲	手	提	智	慧	劍	
zì	zài	xiáng	mó	jūn	yuàn	chuí	bá	jì	wǒ	
自	在	降	魔	軍	願	垂	拔	濟	我	
zhù	fǎ	xū	mí	dǐng	dìng	nǚ	cháng	gōng	shì	
住	法	須	彌	頂	定	女	常	恭	侍	
miè	huò	ō	xiū	luó	dì	shì	yuàn	guān	wǒ	
滅	惑	阿	修	羅	帝	釋	願	觀	我	
sān	yǒu	fán	yú	zhái	huò	yè	dì	qù	yīn	
三	有	凡	愚	宅	惑	業	地	趣	因	

rén	zhě	xī	tiáo	fú		rú	dēng	shì	wǒ	dào
仁	者	悉	調	伏		如	燈	示	我	道
shě	lí	zhū	è	qù		qīng	jìng	zhū	shàn	dào
捨	離	諸	惡	趣		清	淨	諸	善	道
chāo	zhū	shì	jiān	zhě		shì	wǒ	xiè	tuō	mén
超	諸	世	間	者		示	我	解	脫	門
shì	jiān	diān	dǎo	zhí		cháng	lè	wǒ	jìng	xiǎng
世	間	顛	倒	執		常	樂	我	淨	想
zhì	yǎn	xī	néng	lí		kāi	wǒ	xiè	tuō	mén
智	眼	悉	能	離		開	我	解	脫	門
shàn	zhī	xié	zhèng	dào		fēn	bié	xīn	wú	què
善	知	邪	正	道		分	別	心	無	怯
yí	qiè	jué	liǎo	rén		shì	wǒ	pú	tí	lù
一	切	決	了	人		示	我	菩	提	路
zhù	fó	zhèng	jiàn	dì		zhǎng	fó	gōng	dé	shù
住	佛	正	見	地		長	佛	功	德	樹
yù	fó	miào	fǎ	huā		shì	wǒ	pú	tí	dào
雨	佛	妙	法	華		示	我	菩	提	道

qù 去	lái 來	xiàn 現	zài 在	fó 佛	chù 處	chù 處	xī 悉	zhōu 周	biàn 徧
rú 如	rì 日	chū 出	shì 世	jiān 間	wéi 為	wǒ 我	shuō 說	qí 其	dào 道
shàn 善	zhī 知	yí 一	qiè 切	yè 業	shēn 深	dá 達	zhū 諸	shèng 乘	hèng 行
zhì 智	huì 慧	jué 決	dìng 定	rén 人	shì 示	wǒ 我	mó 摩	hē 訶	yǎn 衍
yuàn 願	lún 輪	dà 大	bēi 悲	gǔ 轂	xìn 信	zhóu 軸	jiān 堅	rěn 忍	xiá 轄
gōng 功	dé 德	bǎo 寶	zhuāng 莊	jiào 校	lìng 令	wǒ 我	zài 載	cǐ 此	shèng 乘
zǒng 總	chí 持	guǎng 廣	dà 大	xiāng 箱	cí 慈	mǐn 愍	zhuāng 莊	yán 嚴	gài 蓋
biàn 辯	cái 才	líng 鈴	zhèn 震	xiǎng 響	shǐ 使	wǒ 我	zài 載	cǐ 此	shèng 乘
fàn 梵	hèng 行	wéi 為	yīn 茵	rù 蓐	sān 三	mèi 昧	wéi 為	cǎi 采	nǚ 女

fǎ gǔ zhèn miào yīn yuàn yǔ wǒ cǐ shèng
法 鼓 震 妙 音 願 與 我 此 乘

sì shè wú jìn zàng gōng dé zhuāng yán bǎo
四 攝 無 盡 藏 功 德 莊 嚴 寶

cán kuì wéi jī yāng yuàn yǔ wǒ cǐ shèng
慚 愧 為 羈 鞅 願 與 我 此 乘

cháng zhuǎn bù shī lún héng tú jìng jiè xiāng
常 轉 布 施 輪 恆 塗 淨 戒 香

rěn rù láo zhuāng yán lìng wǒ zài cǐ shèng
忍 辱 牢 莊 嚴 令 我 載 此 乘

chán dìng sān mèi xiāng zhì huì fāng biàn è
禪 定 三 昧 箱 智 慧 方 便 輓

tiáo fú bú tuì zhuǎn lìng wǒ zài cǐ shèng
調 伏 不 退 轉 令 我 載 此 乘

dà yuàn qīng jìng lún zǒng chí jiān gù lì
大 願 清 淨 輪 總 持 堅 固 力

zhì huì suǒ chéng jiù lìng wǒ zài cǐ shèng
智 慧 所 成 就 令 我 載 此 乘

pǔ 普	xíng 行	wéi 為	zhōu 周	jiào 校	bēi 悲	xīn 心	zuò 作	xú 徐	zhuǎn 轉
suǒ 所	xiàng 向	jiē 皆	wú 無	què 怯	lìng 令	wǒ 我	zài 載	cǐ 此	shèng 乘
jiān 堅	gù 固	rú 如	jīn 金	gāng 剛	shàn 善	qiǎo 巧	rú 如	huàn 幻	huà 化
yí 一	qiè 切	wú 無	zhàng 障	ài 礙	lìng 令	wǒ 我	zài 載	cǐ 此	shèng 乘
guǎng 廣	dà 大	jí 極	qīng 清	jìng 淨	pǔ 普	yǔ 與	zhòng 眾	shēng 生	lè 樂
xū 虛	kōng 空	fǎ 法	jiè 界	děng 等	lìng 令	wǒ 我	zài 載	cǐ 此	shèng 乘
jìng 淨	zhū 諸	yè 業	huò 惑	lún 輪	duàn 斷	zhū 諸	liú 流	zhuǎn 轉	kǔ 苦
cūi 摧	mó 魔	jí 及	wài 外	dào 道	lìng 令	wǒ 我	zài 載	cǐ 此	shèng 乘
zhì 智	huì 慧	mǎn 滿	shí 十	fāng 方	zhuāng 莊	yán 嚴	biàn 徧	fǎ 法	jiè 界

pǔ 普	qià 洽	zhòng 眾	shēng 生	yuàn 願	líng 令	wǒ 我	zài 載	cǐ 此	shèng 乘
qīng 清	jìng 淨	rú 如	xū 虛	kōng 空	ài 愛	jiàn 見	xī 悉	chú 除	miè 滅
lì 利	yì 益	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	líng 令	wǒ 我	zài 載	cǐ 此	shèng 乘
yuàn 願	lì 力	sù 速	jí 疾	xíng 行	dìng 定	xīn 心	ān 安	wēn 隱	zhù 住
pǔ 普	yùn 運	zhū 諸	hán 含	shì 識	líng 令	wǒ 我	zài 載	cǐ 此	shèng 乘
rú 如	dì 地	bù 不	qīng 傾	dòng 動	rú 如	shuǐ 水	pǔ 普	ráo 饒	yì 益
rú 如	shì 是	yùn 運	zhòng 眾	shēng 生	líng 令	wǒ 我	zài 載	cǐ 此	shèng 乘
sì 四	shè 攝	yuán 圓	mǎn 滿	lún 輪	zǒng 總	chí 持	qīng 清	jìng 淨	guāng 光
rú 如	shì 是	zhì 智	huì 慧	rì 日	yuàn 願	shì 示	wǒ 我	líng 令	jiàn 見

yǐ 已 rù 入 fǎ 法 wáng 王 wèi 位 yǐ 已 zhuó 著 zhì 智 wáng 王 guān 冠
yǐ 已 xì 繫 miào 妙 fǎ 法 zēng 繪 yuàn 願 néng 能 cí 慈 gù 顧 wǒ 我
ěr 爾 shí 時 ’ wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 pú 菩 sà 薩 rú 如 xiàng 象 wáng 王 huí 迴 guān 觀 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 ’
zuò 作 rú 如 shì 是 yán 言 : 「 shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
rǔ 汝 yǐ 已 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ’
fù 復 yù 欲 qīn 親 jìn 近 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 ’ wèn 問 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 ’ xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 。
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! qīn 親 jìn 近 gòng 供 yàng 養 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 ’
shì 是 jù 具 yí 一 qiè 切 zhì 智 zuì 最 chū 初 yīn 因 yuán 緣 ’ shì 是 gù 故 yú 於 cǐ 此 wù 勿 shēng 生 pí 疲 yàn 厭 。 」
shàn 善 cái 財 bái 白 yán 言 : 「 wéi 唯 yuàn 願 shèng 聖 zhě 者 guǎng 廣 wèi 為 wǒ 我 shuō 說 ’

pú	sà	yīng	yún	hé	xué	pú	sà	hèng	?	yīng	yún	hé	xiū	pú	sà	hèng	?	
菩	薩	應	云	何	學	菩	薩	行		應	云	何	修	菩	薩	行		
yīng	yún	hé	qù	pú	sà	hèng	?	yīng	yún	hé	xíng	pú	sà	hèng	?			
應	云	何	趣	菩	薩	行		應	云	何	行	菩	薩	行				
yīng	yún	hé	jìng	pú	sà	hèng	?	yīng	yún	hé	rù	pú	sà	hèng	?			
應	云	何	淨	菩	薩	行		應	云	何	入	菩	薩	行				
yīng	yún	hé	chéng	jiù	pú	sà	hèng	?	yīng	yún	hé	suí	shùn	pú	sà	hèng	?	
應	云	何	成	就	菩	薩	行		應	云	何	隨	順	菩	薩	行		
yīng	yún	hé	yì	niàn	pú	sà	hèng	?	yīng	yún	hé	zēng	guǎng	pú	sà	hèng	?	
應	云	何	憶	念	菩	薩	行		應	云	何	增	廣	菩	薩	行		
yīng	yún	hé	lìng	pǔ	xián	hèng	sù	dé	yuán	mǎn	?	」						
應	云	何	令	普	賢	行	速	得	圓	滿								
ěr	shí	,	wén	shū	shī	lì	pú	sà	wèi	shàn	cái	tóng	zǐ	ér	shuō	sòng	yán	:
爾	時		文	殊	師	利	菩	薩	為	善	財	童	子	而	說	頌	言	
shàn	zāi	gōng	dé	zàng		néng	lái	zhì	wǒ	suǒ								
善	哉	功	德	藏		能	來	至	我	所								
fā	qǐ	dà	bēi	xīn		qín	qiú	wú	shàng	jué								
發	起	大	悲	心		勤	求	無	上	覺								

yǐ	fā	guǎng	dà	yuàn	chú	miè	zhòng	shēng	kǔ
已	發	廣	大	願	除	滅	眾	生	苦
pǔ	wèi	zhū	shì	jiān	xiū	xíng	pú	sà	hèng
普	為	諸	世	間	修	行	菩	薩	行
ruò	yǒu	zhū	pú	sà	bú	yàn	shēng	sǐ	kǔ
若	有	諸	菩	薩	不	厭	生	死	苦
zé	jù	pǔ	xián	dào	yí	qiè	wú	néng	huài
則	具	普	賢	道	一	切	無	能	壞
fú	guāng	fú	wēi	lì	fú	chù	fú	jìng	hǎi
福	光	福	威	力	福	處	福	淨	海
rǔ	wèi	zhū	zhòng	shēng	yuàn	xiū	pǔ	xián	hèng
汝	為	諸	眾	生	願	修	普	賢	行
rǔ	jiàn	wú	biān	jì	shí	fāng	yí	qiè	fó
汝	見	無	邊	際	十	方	一	切	佛
jiē	xī	tīng	wén	fǎ	shòu	chí	bú	wàng	shī
皆	悉	聽	聞	法	受	持	不	忘	失
rǔ	yú	shí	fāng	jiè	pǔ	jiàn	wú	liàng	fó
汝	於	十	方	界	普	見	無	量	佛

chéng 成	jiù 就	zhū 諸	yuàn 願	hǎi 海		jù 具	zú 足	pú 菩	sà 薩	hèng 行
ruò 若	rù 入	fāng 方	biàn 便	hǎi 海		ān 安	zhù 住	fó 佛	pú 菩	tí 提
néng 能	suí 隨	dǎo 導	shī 師	xué 學		dāng 當	chéng 成	yí 一	qiè 切	zhì 智
rǔ 汝	biàn 徧	yí 一	qiè 切	chà 剎		wēi 微	chén 塵	děng 等	zhū 諸	jié 劫
xiū 修	xíng 行	pǔ 普	xián 賢	hèng 行		chéng 成	jiù 就	pú 菩	tí 提	dào 道
rǔ 汝	yú 於	wú 無	liàng 量	chà 剎		wú 無	biān 邊	zhū 諸	jié 劫	hǎi 海
xiū 修	xíng 行	pǔ 普	xián 賢	hèng 行		chéng 成	mǎn 滿	zhū 諸	dà 大	yuàn 願
cǐ 此	wú 無	liàng 量	zhòng 眾	shēng 生		wén 聞	rǔ 汝	yuàn 願	huān 歡	xǐ 喜
jiē 皆	fā 發	pú 菩	tí 提	yì 意		yuàn 願	xué 學	pǔ 普	xián 賢	shèng 乘

ěr 爾 shí 時 , wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 pú 菩 sà 薩 shuō 說 cǐ 此 sòng 頌 yǐ 已 ,
 gào 告 shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 yán 言 : 「 shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
 rǔ 汝 yǐ 已 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 , qiú 求 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 néng 能 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,
 shì 是 shì 事 wéi 為 nán 難 , néng 能 fā 發 xīn 心 yǐ 已 , qiú 求 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 , bèi 倍 gèng 更 wéi 為 nán 難 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 yù 欲 chéng 成 jiù 就 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 , yīng 應 jué 決 dìng 定 qiú 求 zhēn 真 shàn 善 zhī 知 shì 識 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! qiú 求 shàn 善 zhī 知 shì 識 wù 勿 shēng 生 pí 疲 xiè 懈 , jiàn 見 shàn 善 zhī 知 shì 識 wù 勿 shēng 生 yàn 厭 zú 足 ,
 yú 於 shàn 善 zhī 知 shì 識 suǒ 所 yǒu 有 jiào 教 huì 誨 jiē 皆 yīng 應 suí 隨 shùn 順 ,
 yú 於 shàn 善 zhī 知 shì 識 shàn 善 qiǎo 巧 fāng 方 biàn 便 wù 勿 jiàn 見 guò 過 shī 失 。

shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng yǒu yì guó tǔ , míng wéi : shèng lè 。
善 男 子 ！ 於 此 南 方 有 一 國 土 ， 名 為 ； 勝 樂 。

qí guó yǒu shān , míng yuē : miào fēng 。
其 國 有 山 ， 名 曰 ； 妙 峰 。

yú bǐ shān zhōng , yǒu yì bǐ qiū , míng yuē : dé yún 。
於 彼 山 中 ， 有 一 比 丘 ， 名 曰 ； 德 雲 。

rǔ kě wǎng wèn : 『 pú sà yún hé xué pú sà hèng ?
汝 可 往 問 ； 『 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ？

pú sà yún hé xiū pú sà hèng ?
菩 薩 云 何 修 菩 薩 行 ？

nǎi zhì pú sà yún hé yú pǔ xián hèng jí dé yuán mǎn ? 』
乃 至 菩 薩 云 何 於 普 賢 行 疾 得 圓 滿 ？ 』

dé yún bǐ qiū dāng wéi rǔ shuō 。 』 ěr shí , shàn cái tóng zǐ wén shì yǔ yǐ ,
德 雲 比 丘 當 為 汝 說 。

huān xǐ yǒng yuè , tóu dǐng lǐ zú , rào wú shù zā ,
歡 喜 踊 躍 ， 頭 頂 禮 足 ， 繞 無 數 匝 ，

yīn qín zhān yǎng , bēi qì liú lèi , cí tuì nán xíng 。
殷 勤 瞻 仰 ， 悲 泣 流 淚 ， 辭 退 南 行 。

xiàng shèng lè guó , dēng miào fēng shān , yú qí shān shàng dōng xī nán běi 、
 sì wéi shàng xià guān chá qiú mì , kě yǎng yù jiàn dé yún bǐ qiū 。
 jīng yú qī rì , jiàn bǐ bǐ qiū zài bié shān shàng xú bù jīng xíng 。
 jiàn yǐ wǎng yì , dǐng lǐ qí zú ,
 yòu rào sān zā , yú qián ér zhù , zuò rú shì yán :
 「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
 ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hòng ? yún hé xiū pú sà hòng ?
 nǎi zhì yīng yún hé yú pǔ xián hòng jí dé yuán mǎn ?
 wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì , wéi yuàn chuí cí , wèi wǒ xuān shuō :

yún 云 hé 何 pú 菩 sà 薩 ér 而 dé 得 chéng 成 jiù 就 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 ? 』
shí 時 , dé 德 yún 雲 bǐ 比 qiū 丘 gào 告 shàn 善 cái 財 yán 言 : 「 shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 nán 男 zǐ 子 !
rǔ 汝 yǐ 已 néng 能 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,
fù 復 néng 能 qǐng 請 wèn 問 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 。 rú 如 shì 是 zhī 之 shì 事 , nán 難 zhōng 中 zhī 之 nán 難 。
suǒ 所 wèi 謂 : qiú 求 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 , qiú 求 pú 菩 sà 薩 jìng 境 jiè 界 , qiú 求 pú 菩 sà 薩 chū 出 lí 離 dào 道 ,
qiú 求 pú 菩 sà 薩 qīng 清 jìng 淨 dào 道 , qiú 求 pú 菩 sà 薩 qīng 清 jìng 淨 guǎng 廣 dà 大 xīn 心 ,
qiú 求 pú 菩 sà 薩 chéng 成 jiù 就 shén 神 tōng 通 , qiú 求 pú 菩 sà 薩 shì 示 xiàn 現 xiè 解 tuō 脫 mén 門 ,
qiú 求 pú 菩 sà 薩 shì 示 xiàn 現 shì 世 jiān 間 suǒ 所 zuò 作 yè 業 , qiú 求 pú 菩 sà 薩 suí 隨 shùn 順 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 ,
qiú 求 pú 菩 sà 薩 shēng 生 sǐ 死 niè 涅槃 mén 門 ,

qiú 求 pú 菩 sà 薩 guān 觀 chá 察 yǒu 有 wéi 為 、 wú 無 wéi 為 xīn 心 wú 無 suǒ 所 zhuó 著 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ wǒ 我 dé 得 zì 自 zài 在 jué 決 dìng 定 jiě 解 lì 力 ，

xìn 信 yǎn 眼 qīng 清 jìng 淨 ， zhì 智 guāng 光 zhào 照 yào 耀 。

pǔ 普 guān 觀 jìng 境 jiè 界 ， lí 離 yí 一 qiè 切 zhàng 障 ，

shàn 善 qiǎo 巧 guān 觀 chá 察 ， pǔ 普 yǎn 眼 míng 明 chè 徹 ， jù 具 qīng 清 jìng 淨 hèng 行 。

wǎng 往 yì 詣 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 guó 國 tǔ 土 ，

gōng 恭 jìng 敬 gòng 供 yàng 養 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 ， cháng 常 niàn 念 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 rú 如 lái 來 ，

zǒng 總 chí 持 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 zhèng 正 fǎ 法 ， cháng 常 jiàn 見 yí 一 qiè 切 shí 十 fāng 方 zhū 諸 fó 佛 。

suǒ 所 wèi 謂 ； jiàn 見 yú 於 dōng 東 fāng 方 yí 一 fó 佛 、 èr 二 fó 佛 、 shí 十 fó 佛 、 bǎi 百 fó 佛 、

qiān fó 佛 、 bǎi 百 qiān fó 佛 、 yì 億 fó 佛 、 bǎi 百 yì 億 fó 佛 、 qiān yì 千 億 fó 佛 、
 bǎi 百 qiān 千 yì 億 fó 佛 、 nuó 那 yóu 由 tā 他 yì 億 fó 佛 、 bǎi 百 nuó 那 yóu 由 tā 他 yì 億 fó 佛 、
 qiān 千 nuó 那 yóu 由 tā 他 yì 億 fó 佛 、 bǎi 百 qiān 千 nuó 那 yóu 由 tā 他 yì 億 fó 佛 、
 nǎi 乃 zhì 至 jiàn 見 wú 無 shù 數 wú 無 liàng 量 、 wú 無 biān 邊 wú 無 děng 等 、 bù 不 kě 可 shǔ 數 、 bù 不 kě 可 chēng 稱 、
 bù 不 kě 可 sī 思 、 bù 不 kě 可 liáng 量 、 bù 不 kě 可 shuō 說 、 bù 不 kě 可 shuō 說 bù 不 kě 可 shuō 說 fó 佛 、
 nǎi 乃 zhì 至 jiàn 見 yán 閻 fú 浮 tí 提 wēi 微 chén 塵 shù 數 fó 佛 、 sì 四 tiān 天 xià 下 wēi 微 chén 塵 shù 數 fó 佛 、
 qiān 千 shì 世 jiè 界 wēi 微 chén 塵 shù 數 fó 佛 、 èr 二 qiān 千 shì 世 jiè 界 wēi 微 chén 塵 shù 數 fó 佛 、
 sān 三 qiān 千 shì 世 jiè 界 wēi 微 chén 塵 shù 數 fó 佛 、 shí 十 fó 佛 chà 剎 wēi 微 chén 塵 shù 數 fó 佛 、
 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 kě 可 shuō 說 bù 不 kě 可 shuō 說 fó 佛 chà 剎 wēi 微 chén 塵 shù 數 fó 佛 ；

rú dōng fāng , nán xī běi fāng , sì wéi shàng xià , yì fù rú shì 。
如 東 方 ， 南 西 北 方 ， 四 維 上 下 ， 亦 復 如 是 。
yī yī fāng zhōng suǒ yǒu zhū fó , zhǒng zhǒng sè xiàng , zhǒng zhǒng xíng mào ,
一 一 方 中 所 有 諸 佛 ， 種 種 色 相 ， 種 種 形 貌 ，
zhǒng zhǒng shén tōng , zhǒng zhǒng yóu xì , zhǒng zhǒng zhòng huì zhuāng yán dào chǎng ,
種 種 神 通 ， 種 種 遊 戲 ， 種 種 眾 會 莊 嚴 道 場 ，
zhǒng zhǒng guāng míng wú biān zhào yào , zhǒng zhǒng guó tǔ , zhǒng zhǒng shòu mìng ,
種 種 光 明 無 邊 照 耀 ， 種 種 國 土 ， 種 種 壽 命 ，
suí zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng xīn yào , shì xiàn zhǒng zhǒng chéng zhèng jué mén ,
隨 諸 眾 生 種 種 心 樂 ， 示 現 種 種 成 正 覺 門 ，
yú dà zhòng zhōng ér shī zǐ hǒu 。 shàn nán zǐ !
於 大 眾 中 而 師 子 吼 。 善 男 子 !
wǒ wéi dé cǐ yì niàn yí qiè zhū fó jìng jiè zhì huì guāng míng pǔ jiàn fǎ mén ,
我 唯 得 此 憶 念 一 切 諸 佛 境 界 智 慧 光 明 普 見 法 門 ，
qǐ néng liǎo zhī zhū dà pú sà wú biān zhì huì qīng jìng hòng mén ?
豈 能 了 知 諸 大 菩 薩 無 邊 智 慧 清 淨 行 門 ?
suǒ wèi : zhì guāng pǔ zhào niàn fó mén ,
所 謂 : 智 光 普 照 念 佛 門 ，

cháng jiàn yí qiè zhū fó guó tǔ zhǒng zhǒng gōng diàn xī yán jìng gù ;
常 見 一 切 諸 佛 國 土 種 種 宮 殿 悉 嚴 淨 故 ；

lìng yí qiè zhòng shēng niàn fó mén ,
令 一 切 眾 生 念 佛 門 ，

suí zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yào , jiē lìng jiàn fó dé qīng jìng gù ;
隨 諸 眾 生 心 之 所 樂 ， 皆 令 見 佛 得 清 淨 故 ；

lìng ān zhù lì niàn fó mén , lìng rù rú lái shí lì zhōng gù ;
令 安 住 力 念 佛 門 ， 令 入 如 來 十 力 中 故 ；

lìng ān zhù fǎ niàn fó mén , jiàn wú liàng fó , tīng wén fǎ gù ;
令 安 住 法 念 佛 門 ， 見 無 量 佛 ， 聽 聞 法 故 ；

zhào yào zhū fāng niàn fó mén ,
照 耀 諸 方 念 佛 門 ，

xī jiàn yí qiè zhū shì jiè zhōng , děng wú chā bié zhū fó hǎi gù ;
悉 見 一 切 諸 世 界 中 ， 等 無 差 別 諸 佛 海 故 ；

rù bù kě jiàn chù niàn fó mén ,
入 不 可 見 處 念 佛 門 ，

xī jiàn yí qiè wéi xì jìng zhōng , zhū fó zì zài shén tōng shì gù ;
悉 見 一 切 微 細 境 中 ， 諸 佛 自 在 神 通 事 故 ；

zhù yú zhū jié niàn fó mén ,
住 於 諸 劫 念 佛 門 ,
yí qiè jié zhōng cháng jiàn rú lái zhū suǒ shī wéi wú zhàn shě gù ;
一 切 劫 中 常 見 如 來 諸 所 施 為 無 暫 捨 故 ;
zhù yí qiè shí niàn fó mén ,
住 一 切 時 念 佛 門 ,
yú yí qiè shí cháng jiàn rú lái , qīn jìn tóng zhù bù shě lí gù ;
於 一 切 時 常 見 如 來 , 親 近 同 住 不 捨 離 故 ;
zhù yí qiè chà niàn fó mén ,
住 一 切 剎 念 佛 門 ,
yí qiè guó tǔ xián jiàn fó shēn chāo guò yí qiè wú yǔ děng gù ;
一 切 國 土 咸 見 佛 身 超 過 一 切 無 與 等 故 ;
zhù yí qiè shì niàn fó mén ,
住 一 切 世 念 佛 門 ,
suí yú zì xīn zhī suǒ yù yào , pǔ jiàn sān shì zhū rú lái gù ;
隨 於 自 心 之 所 欲 樂 , 普 見 三 世 諸 如 來 故 ;
zhù yí qiè jìng niàn fó mén ,
住 一 切 境 念 佛 門 ,

pǔ yú yí qiè zhū jìng jiè zhōng , jiàn zhū rú lái cì dì xiàn gù ;
普 於 一 切 諸 境 界 中 ， 見 諸 如 來 次 第 現 故 ；

zhù jí miè niàn fó mén ,
住 寂 滅 念 佛 門 ，

yú yí niàn zhōng , jiàn yí qiè chà 、 yí qiè zhū fó shì niè pán gù ;
於 一 念 中 ， 見 一 切 剎 、 一 切 諸 佛 示 涅 槃 故 ；

zhù yuǎn lí niàn fó mén ,
住 遠 離 念 佛 門 ，

yú yí niàn zhōng , jiàn yí qiè fó cóng qí suǒ zhù ér chū qù gù ;
於 一 念 中 ， 見 一 切 佛 從 其 所 住 而 出 去 故 ；

zhù guǎng dà niàn fó mén ,
住 廣 大 念 佛 門 ，

xīn cháng guān chá yī yī fó shēn chōng biàn yí qiè zhū fǎ jiè gù ;
心 常 觀 察 一 一 佛 身 充 徧 一 切 諸 法 界 故 ；

zhù wēi xì niàn fó mén ,
住 微 細 念 佛 門 ，

yú yì máo duān yǒu bù kě shuō rú lái chū xiàn , xī zhì qí suǒ ér chéng shì gù ;
於 一 毛 端 有 不 可 說 如 來 出 現 ， 悉 至 其 所 而 承 事 故 ；

zhù zhuāng yán niàn fó mén ,
住 莊 嚴 念 佛 門 ，
yú yí niàn zhōng jiàn yí qiè chà jiē yǒu zhū fó chéng děng zhèng jué xiàn shén biàn gù ;
於 一 念 中 見 一 切 剎 皆 有 諸 佛 成 等 正 覺 現 神 變 故 ；
zhù néng shì niàn fó mén ,
住 能 事 念 佛 門 ，
jiàn yí qiè fó chū xiàn shì jiān , fàng zhì huì guāng zhuǎn fǎ lún gù ;
見 一 切 佛 出 現 世 間 ， 放 智 慧 光 轉 法 輪 故 ；
zhù zì zài xīn niàn fó mén ,
住 自 在 心 念 佛 門 ，
zhī suí zì xīn suǒ yǒu yù yào , yí qiè zhū fó xiàn qí xiàng gù ;
知 隨 自 心 所 有 欲 樂 ， 一 切 諸 佛 現 其 像 故 ；
zhù zì yè niàn fó mén ,
住 自 業 念 佛 門 ，
zhī suí zhòng shēng suǒ jī jí yè , xiàn qí yǐng xiàng lìng jué wù gù ;
知 隨 眾 生 所 積 集 業 ， 現 其 影 像 令 覺 悟 故 ；
zhù shén biàn niàn fó mén ,
住 神 變 念 佛 門 ，

jiàn fó suǒ zuò guǎng dà lián huā , zhōu biàn fǎ jiè ér kāi fū gù ;
見 佛 所 坐 廣 大 蓮 華 ， 周 徧 法 界 而 開 敷 故 ；
zhù xū kōng niàn fó mén ,
住 虛 空 念 佛 門 ，
guān chá rú lái suǒ yǒu shēn yún zhuāng yán fǎ jiè , xū kōng jiè gù 。
觀 察 如 來 所 有 身 雲 莊 嚴 法 界 、 虛 空 界 故 。

ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hèn ?
而 我 云 何 能 知 、 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! nán fāng yǒu guó , míng yuē : hǎi mén 。
善 男 子 ！ 南 方 有 國 ， 名 曰 海 門 。

bǐ yǒu bǐ qiū , míng wéi : hǎi yún 。
彼 有 比 丘 ， 名 為 海 雲 。

rǔ wǎng bǐ wèn : 『 pú sà yún hé xué pú sà hèn , xiū pú sà dào ? 』
汝 往 彼 問 曰 、『 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？ 』

hǎi yún bǐ qiū néng fēn bié shuō , fā qǐ guǎng dà shàn gēn yīn yuán 。
海 雲 比 丘 能 分 別 說 ， 發 起 廣 大 善 根 因 緣 。

shàn nán zǐ ! hǎi yún bǐ qiū , dāng lìng rǔ rù guǎng dà zhù dào wèi ,
善 男 子 ！ 海 雲 比 丘 ， 當 令 汝 入 廣 大 助 道 位 ，

dāng líng rǔ shēng guǎng dà shàn gēn lì , dāng wèi rǔ shuō fā pú tí xīn yīn ,
 當 令 汝 生 廣 大 善 根 力 ， 當 為 汝 說 發 菩 提 心 因 ，
 dāng líng rǔ shēng guǎng dà shèng guāng míng , dāng líng rǔ xiū guǎng dà bō luó mì ,
 當 令 汝 生 廣 大 乘 光 明 ， 當 令 汝 修 廣 大 波 羅 蜜 ，
 dāng líng rǔ rù guǎng dà zhū hènǎi hǎi , dāng líng rǔ mǎn guǎng dà shì yuàn lún ,
 當 令 汝 入 廣 大 諸 行 海 ， 當 令 汝 滿 廣 大 誓 願 輪 ，
 dāng líng rǔ jìng guǎng dà zhuāng yán mén , dāng líng rǔ shēng guǎng dà cí bēi lì 。 』
 當 令 汝 淨 廣 大 莊 嚴 門 ， 當 令 汝 生 廣 大 慈 悲 力 。 』
 shí , shàn cái tóng zǐ lǐ dé yún bǐ qiū zú ,
 時 ， 善 財 童 子 禮 德 雲 比 丘 足 ，
 yòu rào guān chá , cí tuì ér qù 。
 右 繞 觀 察 ， 辭 退 而 去 。
 ěr shí , shàn cái tóng zǐ yì xīn sī wéi shàn zhī shì jiào ,
 爾 時 ， 善 財 童 子 一 心 思 惟 善 知 識 教 ，
 zhèng niàn guān chá zhì huì guāng míng mén , zhèng niàn guān chá pú sà xiè tuō mén ,
 正 念 觀 察 智 慧 光 明 門 ， 正 念 觀 察 菩 薩 解 脫 門 ，
 zhèng niàn guān chá pú sà sān mèi mén , zhèng niàn guān chá pú sà dà hǎi mén ,
 正 念 觀 察 菩 薩 三 昧 門 ， 正 念 觀 察 菩 薩 大 海 門 ，

zhèng niàn guān chá zhū fó xiàn qián mén , zhèng niàn guān chá zhū fó fāng suǒ mén ,
正 念 觀 察 諸 佛 現 前 門 ， 正 念 觀 察 諸 佛 方 所 門 ，
zhèng niàn guān chá zhū fó guǐ zé mén , zhèng niàn guān chá zhū fó děng xū kōng jiè mén ,
正 念 觀 察 諸 佛 軌 則 門 ， 正 念 觀 察 諸 佛 等 虛 空 界 門 ，
zhèng niàn guān chá zhū fó chū xiàn cì dì mén ,
正 念 觀 察 諸 佛 出 現 次 第 門 ，
zhèng niàn guān chá zhū fó suǒ rù fāng biàn mén 。
正 念 觀 察 諸 佛 所 入 方 便 門 。

jiàn cì nán xíng , zhì hǎi mén guó , xiàng hǎi yún bǐ qiū suǒ , dǐng lǐ qí zú ,
漸 次 南 行 ， 至 海 門 國 ， 向 海 雲 比 丘 所 ， 頂 禮 其 足 ，
yòu rào bì , yú qián hé zhǎng , zuò rú shì yán :
右 繞 畢 ， 於 前 合 掌 ， 作 如 是 言 ：

「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
yù rù yí qiè wú shàng zhì hǎi ,
欲 入 一 切 無 上 智 海 ，
ér wèi zhī pú sà yún hé néng shě shì sú jiā , shēng rú lái jiā ?
而 未 知 菩 薩 云 何 能 捨 世 俗 家 ， 生 如 來 家 ？

yún hé néng dù shēng sǐ hǎi , rù fó zhì hǎi ?
云 何 能 度 生 死 海 ， 入 佛 智 海 ？

yún hé néng lí fán fū dì , rù rú lái dì ?
云 何 能 離 凡 夫 地 ， 入 如 來 地 ？

yún hé néng duàn shēng sǐ liú , rù pú sà hēng liú ?
云 何 能 斷 生 死 流 ， 入 菩 薩 行 流 ？

yún hé néng pò shēng sǐ lún , chéng pú sà yuàn lún ?
云 何 能 破 生 死 輪 ， 成 菩 薩 願 輪 ？

yún hé néng miè mó jìng jiè , xiǎn fó jìng jiè ?
云 何 能 滅 魔 境 界 ， 顯 佛 境 界 ？

yún hé néng jié ài yù hǎi , zhǎng dà bēi hǎi ?
云 何 能 竭 愛 欲 海 ， 長 大 悲 海 ？

yún hé néng bì zhòng nán è qù mén , kāi zhū dà niè pán mén ?
云 何 能 閉 眾 難 惡 趣 門 ， 開 諸 大 涅 槃 門 ？

yún hé néng chū sān jiè chéng , rù yí qiè zhì chéng ?
云 何 能 出 三 界 城 ， 入 一 切 智 城 ？

yún hé néng qì shě yí qiè wán hào zhī wù , xī yǐ ráo yì yí qiè zhòng shēng ?
云 何 能 棄 捨 一 切 玩 好 之 物 ， 悉 以 饒 益 一 切 眾 生 ？ 」

shí , hǎi yún bǐ qiū gào shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ !
rǔ yǐ fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn yé ? 」 shàn cái yán :
「 wéi ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。 」
hǎi yún yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò zhū zhòng shēng bú zhòng shàn gēn ,
zé bù néng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
yào dé pǔ mén shàn gēn guāng míng , jù zhēn shí dào sān mèi zhì guāng ,
chū shēng zhǒng zhǒng guǎng dà fú hǎi , zhǎng bái jìng fǎ wú yǒu xiè xī ,
shì shàn zhī shì bù shēng pí yàn , bú gù shēn mìng wú suǒ cáng jī ,
děng xīn rú dì wú yǒu gāo xià , xìng cháng cí mǐn yí qiè zhòng shēng ,

yú zhū yǒu qù zhuān niàn bù shě , héng yào guān chá rú lái jìng jiè ,
於 諸 有 趣 專 念 不 捨 ， 恆 樂 觀 察 如 來 境 界 ，
rú shì nǎi néng fā pú tí xīn 。 fā pú tí xīn zhě ,
如 是 乃 能 發 菩 提 心 。 發 菩 提 心 者 ，
suǒ wèi : fā dà bēi xīn , pǔ jiù yí qiè zhòng shēng gù ;
所 謂 : 發 大 悲 心 ， 普 救 一 切 眾 生 故 ；
fā dà cí xīn , děng yòu yí qiè shì jiān gù ;
發 大 慈 心 ， 等 祐 一 切 世 間 故 ；
fā ān lè xīn , lìng yí qiè zhòng shēng miè zhū kǔ gù ;
發 安 樂 心 ， 令 一 切 眾 生 滅 諸 苦 故 ；
fā ráo yì xīn , lìng yí qiè zhòng shēng lí è fǎ gù ;
發 饒 益 心 ， 令 一 切 眾 生 離 惡 法 故 ；
fā āi mǐn xīn , yǒu bù wèi zhě xián shǒu hù gù ;
發 哀 愍 心 ， 有 怖 畏 者 咸 守 護 故 ；
fā wú ài xīn , shě lí yí qiè zhū zhàng ài gù ;
發 無 礙 心 ， 捨 離 一 切 諸 障 礙 故 ；
fā guǎng dà xīn , yí qiè fǎ jiè xián biàn mǎn gù ;
發 廣 大 心 ， 一 切 法 界 咸 徧 滿 故 ；

fā wú biān xīn , děng xū kōng jiè wú bù wǎng gù ;
發 無 邊 心 ， 等 虛 空 界 無 不 往 故 ；

fā kuān bó xīn , xī jiàn yí qiè zhū rú lái gù ;
發 寬 博 心 ， 悉 見 一 切 諸 如 來 故 ；

fā qīng jìng xīn , yú sān shì fǎ zhì wú wéi gù ;
發 清 淨 心 ， 於 三 世 法 智 無 違 故 ；

fā zhì huì xīn , pǔ rù yí qiè zhì huì hǎi gù 。
發 智 慧 心 ， 普 入 一 切 智 慧 海 故 。

shàn nán zǐ ! wǒ zhù cǐ hǎi mén guó shí yǒu èr nián ,
善 男 子 ！ 我 住 此 海 門 國 十 有 二 年 ，

cháng yǐ dà hǎi wéi qí jìng jiè 。
常 以 大 海 為 其 境 界 。

suǒ wèi : sī wéi dà hǎi guǎng dà wú liàng , sī wéi dà hǎi shèn shēn nán cè ,
所 謂 ； 思 惟 大 海 廣 大 無 量 ， 思 惟 大 海 甚 深 難 測 ，

sī wéi dà hǎi jiàn cì shēn guǎng , sī wéi dà hǎi wú liàng zhòng bǎo qí miào zhuāng yán ,
思 惟 大 海 漸 次 深 廣 ， 思 惟 大 海 無 量 眾 寶 奇 妙 莊 嚴 ，

sī wéi dà hǎi jī wú liàng shuǐ , sī wéi dà hǎi shuǐ sè bù tóng bù kě sī yì ,
思 惟 大 海 積 無 量 水 ， 思 惟 大 海 水 色 不 同 不 可 思 議 ，

sī wéi dà hǎi wú liàng zhòng shēng zhī suǒ zhù chù ,
 思 惟 大 海 無 量 眾 生 之 所 住 處 ，
 sī wéi dà hǎi róng shòu zhǒng zhǒng dà shēn zhòng shēng ,
 思 惟 大 海 容 受 種 種 大 身 眾 生 ，
 sī wéi dà hǎi néng shòu dà yún suǒ yù zhī yǔ , sī wéi dà hǎi wú zēng wú jiǎn 。
 思 惟 大 海 能 受 大 雲 所 雨 之 雨 ， 思 惟 大 海 無 增 無 減 。
 shàn nán zǐ ! wǒ sī wéi shí , fù zuò shì niàn :
 善 男 子 ！ 我 思 惟 時 ， 復 作 是 念 ：
 『 shì jiān zhī zhōng , pǒ yǒu guǎng bó guò cǐ hǎi fǒu ?
 世 間 之 中 ， 頗 有 廣 博 過 此 海 不 ？
 pǒ yǒu wú liàng guò cǐ hǎi fǒu ? pǒ yǒu shèn shēn guò cǐ hǎi fǒu ?
 頗 有 無 量 過 此 海 不 ？ 頗 有 甚 深 過 此 海 不 ？
 pǒ yǒu shū tè guò cǐ hǎi fǒu ? 』 shàn nán zǐ ! wǒ zuò shì niàn shí ,
 頗 有 殊 特 過 此 海 不 ？ 』 善 男 子 ！ 我 作 是 念 時 ，
 cǐ hǎi zhī xià yǒu dà lián huā hū rán chū xiàn ,
 此 海 之 下 有 大 蓮 華 忽 然 出 現 ，
 yǐ wú néng shèng yīn tuó luó ní luó bǎo wéi jīng , fèi liú lí bǎo wéi zàng ,
 以 無 能 勝 因 陀 羅 尼 羅 寶 為 莖 ， 吠 瑠 璃 寶 為 藏 ，

yán 閻 fú 浮 tán 檀 jīn 金 wéi 為 yè 葉 , chén 沈 shuǐ 水 wéi 為 tái 臺 , mǎ 碼 nǎo 礪 wéi 為 xū 鬚 ,
fēn 芬 fū 敷 bù 布 huò 獲 , mí 彌 fù 覆 dà 大 hǎi 海 。
bǎi 百 wàn 萬 ā 阿 xiū 修 luó 羅 wáng 王 zhí 執 chí 持 qí 其 jīng 莖 ,
bǎi 百 wàn 萬 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 wǎng 網 mí 彌 fù 覆 qí 其 shàng 上 , bǎi 百 wàn 萬 lóng 龍 wáng 王 yǔ 雨 yǐ 以 xiāng 香 shuǐ 水 ,
bǎi 百 wàn 萬 jiā 迦 lóu 樓 luó 羅 wáng 王 xián 銜 zhū 諸 yīng 瓔 luò 珞 jí 及 bǎo 寶 zēng 繒 dài 帶 zhōu 周 zā 匝 chuí 垂 xià 下 ,
bǎi 百 wàn 萬 luó 羅 chà 剎 wáng 王 cí 慈 xīn 心 guān 觀 chá 察 , bǎi 百 wàn 萬 yè 夜 chā 叉 wáng 王 gōng 恭 jìng 敬 lǐ 禮 bài 拜 ,
bǎi 百 wàn 萬 qián 乾 tà 闍 pó 婆 wáng 王 zhǒng 種 zhǒng 種 yīn 音 yuè 樂 zàn 讚 tàn 歎 gòng 供 yàng 養 ,
bǎi 百 wàn 萬 tiān 天 wáng 王 yǔ 雨 zhū 諸 tiān 天 huā 華 , tiān 天 mán 鬘 、 tiān 天 xiāng 香 、 tiān 天 shāo 燒 xiāng 香 、
tiān 天 tú 塗 xiāng 香 、 tiān 天 mò 末 xiāng 香 、 tiān 天 miào 妙 yī 衣 fú 服 、 tiān 天 chuáng 幢 fān 幡 gài 蓋 ,

bǎi wàn fàn wáng tóu dǐng lǐ jìng , bǎi wàn jìng jū tiān hé zhǎng zuò lǐ ,
百 萬 梵 王 頭 頂 禮 敬 ， 百 萬 淨 居 天 合 掌 作 禮 ，

bǎi wàn zhuǎn lún wáng gè yǐ qī bǎo zhuāng yán gòng yàng ,
百 萬 轉 輪 王 各 以 七 寶 莊 嚴 供 養 ，

bǎi wàn hǎi shén jù shí chū xiàn gōng jìng dǐng lǐ ,
百 萬 海 神 俱 時 出 現 恭 敬 頂 禮 ，

bǎi wàn wèi guāng mó ní bǎo guāng míng pǔ zhào ,
百 萬 味 光 摩 尼 寶 光 明 普 照 ，

bǎi wàn jìng fú mó ní bǎo yǐ wéi zhuāng yán ,
百 萬 淨 福 摩 尼 寶 以 為 莊 嚴 ，

bǎi wàn pǔ guāng mó ní bǎo wéi qīng jìng zàng ,
百 萬 普 光 摩 尼 寶 為 清 淨 藏 ，

bǎi wàn shū shèng mó ní bǎo qí guāng hè yì ,
百 萬 殊 勝 摩 尼 寶 其 光 赫 奕 ，

bǎi wàn miào zàng mó ní bǎo guāng zhào wú biān ,
百 萬 妙 藏 摩 尼 寶 光 照 無 邊 ，

bǎi wàn yán fú chuáng mó ní bǎo cì dì háng liè ,
百 萬 閻 浮 幢 摩 尼 寶 次 第 行 列 ，

bǎi wàn jīn gāng shī zǐ mó ní bǎo bù kě pò huài qīng jìng zhuāng yán ,
百 萬 金 剛 師 子 摩 尼 寶 不 可 破 壞 清 淨 莊 嚴 ，

bǎi wàn rì zàng mó ní bǎo guǎng dà qīng jìng ,
百 萬 日 藏 摩 尼 寶 廣 大 清 淨 ，

bǎi wàn kě yào mó ní bǎo jù zhǒng zhǒng sè ,
百 萬 可 樂 摩 尼 寶 具 種 種 色 ，

bǎi wàn rú yì mó ní bǎo zhuāng yán wú jìn guāng míng zhào yào 。
百 萬 如 意 摩 尼 寶 莊 嚴 無 盡 光 明 照 耀 。

cǐ dà lián huā , rú lái chū shì shàn gēn suǒ qǐ ,
此 大 蓮 華 ， 如 來 出 世 善 根 所 起 ，

yí qiè pú sà jiē shēng xìn yào , shí fāng shì jiè wú bú xiàn qián ,
一 切 菩 薩 皆 生 信 樂 ， 十 方 世 界 無 不 現 前 ，

cóng rú huàn fǎ shēng , rú mèng fǎ shēng , qīng jìng yè shēng ,
從 如 幻 法 生 、 如 夢 法 生 、 清 淨 業 生 ，

wú zhēng fǎ mén zhī suǒ zhuāng yán , rù wú wéi yìn , zhù wú ài mén ,
無 諍 法 門 之 所 莊 嚴 ， 入 無 為 印 ， 住 無 礙 門 ，

chōng mǎn shí fāng yí qiè guó tǔ , suí shùn zhū fó shèn shēn jìng jiè ,
充 滿 十 方 一 切 國 土 ， 隨 順 諸 佛 甚 深 境 界 ，

yú wú shù bǎi qiān jié tàn qí gōng dé bù kě dé jìn 。
於 無 數 百 千 劫 歎 其 功 德 不 可 得 盡 。

wǒ shí jiàn bǐ lián huā zhī shàng yǒu yì rú lái jié jiā fū zuò 。
我 時 見 彼 蓮 華 之 上 ， 有 一 如 來 結 跏 趺 坐 ，

qí shēn cóng cǐ shàng zhì yǒu dǐng 。
其 身 從 此 上 至 有 頂 。

bǎo lián huā zuò bù kě sī yì dào chǎng zhòng huì bù kě sī yì 。
寶 蓮 華 座 不 可 思 議 ， 道 場 眾 會 不 可 思 議 ，

zhū xiàng chéng jiù bù kě sī yì suí hǎo yuán mǎn bù kě sī yì 。
諸 相 成 就 不 可 思 議 ， 隨 好 圓 滿 不 可 思 議 ，

shén tōng biàn huà bù kě sī yì sè xiàng qīng jìng bù kě sī yì 。
神 通 變 化 不 可 思 議 ， 色 相 清 淨 不 可 思 議 ，

wú jiàn dǐng xiàng bù kě sī yì guǎng cháng shé xiàng bù kě sī yì 。
無 見 頂 相 不 可 思 議 ， 廣 長 舌 相 不 可 思 議 ，

shàn qiǎo yán shuō bù kě sī yì yuán mǎn yīn shēng bù kě sī yì 。
善 巧 言 說 不 可 思 議 ， 圓 滿 音 聲 不 可 思 議 ，

wú biān jì lì bù kě sī yì qīng jìng wú wèi bù kě sī yì 。
無 邊 際 力 不 可 思 議 ， 清 淨 無 畏 不 可 思 議 ，

guǎng dà biàn cái bù kě sī yì 。 yòu niàn bǐ fó wǎng xiū zhū hòng bù kě sī yì ,
 廣 大 辯 才 不 可 思 議 。 又 念 彼 佛 往 修 諸 行 不 可 思 議 ，
 zì zài chéng dào bù kě sī yì , miào yīn yǎn fǎ bù kě sī yì ,
 自 在 成 道 不 可 思 議 ， 妙 音 演 法 不 可 思 議 ，
 pǔ mén shì xiàn zhǒng zhǒng zhuāng yán bù kě sī yì ,
 普 門 示 現 種 種 莊 嚴 不 可 思 議 ，
 suí qí zuǒ yòu jiàn gè chà bié bù kě sī yì ,
 隨 其 左 右 見 各 差 別 不 可 思 議 ，
 yī qiè lì yì jiē lìng yuán mǎn bù kě sī yì 。
 一 切 利 益 皆 令 圓 滿 不 可 思 議 。
 shí , cǐ rú lái lái jí jí shēn yòu shǒu ér mó wǒ dǐng ,
 時 ， 此 如 來 來 即 即 伸 右 手 而 摩 我 頂 ，
 wèi wǒ yǎn shuō pǔ yǎn fǎ mén , kāi shì yī qiè rú lái lái jìng jiè ,
 為 我 演 說 普 眼 法 門 ， 開 示 一 切 如 來 來 境 界 ，
 xiǎn fā yī qiè pú sà zhū hòng , chǎn míng yī qiè zhū fó miào fǎ ,
 顯 發 一 切 菩 薩 諸 行 ， 闡 明 一 切 諸 佛 妙 法 ，
 yī qiè fǎ lún xī rù qí zhōng , néng jìng yī qiè zhū fó guó tǔ ,
 一 切 法 輪 悉 入 其 中 ， 能 淨 一 切 諸 佛 國 土 ，

néng cuī yí qiè yì dào xié lùn , néng miè yí qiè zhū mó jūn zhòng ,
能 摧 一 切 異 道 邪 論 ， 能 滅 一 切 諸 魔 軍 眾 ，
néng lìng zhòng shēng jiē shēng huān xǐ , néng zhào yí qiè zhòng shēng xīn xíng ,
能 令 眾 生 皆 生 歡 喜 ， 能 照 一 切 眾 生 心 行 ，
néng liǎo yí qiè zhòng shēng zhū gēn , suí zhòng shēng xīn xī lìng kāi wù 。
能 了 一 切 眾 生 諸 根 ， 隨 眾 生 心 悉 令 開 悟 。
wǒ cóng yú bǐ rú lái zhī suǒ , wén cǐ fǎ mén ,
我 從 於 彼 如 來 之 所 ， 聞 此 法 門 ，
shòu chí dú sòng , yì niàn guān chá 。
受 持 讀 誦 ， 憶 念 觀 察 。
jiǎ shǐ yǒu rén , yǐ dà hǎi liàng mò , xū mí jù pǐ ,
假 使 有 人 ， 以 大 海 量 墨 ， 須 彌 聚 筆 ，
shū xiě yú cǐ pǔ yǎn fǎ mén , yì pǐn zhōng yì mén , yì mén zhōng yì fǎ ,
書 寫 於 此 普 眼 法 門 ， 一 品 中 一 門 ， 一 門 中 一 法 ，
yì fǎ zhōng yí yì , yí yì zhōng yí jù , bù dé shǎo fēn , hé kuàng néng jìn !
一 法 中 一 義 ， 一 義 中 一 句 ， 不 得 少 分 ， 何 況 能 盡 ！
shàn nán zǐ ! wǒ yú bǐ fó suǒ qiān èr bǎi suì ,
善 男 子 ！ 我 於 彼 佛 所 千 二 百 歲 ，

shòu chí rú shì pǔ yǎn fǎ mén , yú rì rì zhōng ,
受 持 如 是 普 眼 法 門 ， 於 日 日 中 ，
yǐ wén chí tuó luó ní guāng míng , lǐng shòu wú shù pǐn ；
以 聞 持 陀 羅 尼 光 明 ， 領 受 無 數 品 ；
yǐ jí jìng mén tuó luó ní guāng míng , qù rù wú shù pǐn ；
以 寂 靜 門 陀 羅 尼 光 明 ， 趣 入 無 數 品 ；
yǐ wú biān xuán tuó luó ní guāng míng , pǔ rù wú shù pǐn ；
以 無 邊 旋 陀 羅 尼 光 明 ， 普 入 無 數 品 ；
yǐ suí dì guān chá tuó luó ní guāng míng , fēn bié wú shù pǐn ；
以 隨 地 觀 察 陀 羅 尼 光 明 ， 分 別 無 數 品 ；
yǐ wēi lì tuó luó ní guāng míng , pǔ shè wú shù pǐn ；
以 威 力 陀 羅 尼 光 明 ， 普 攝 無 數 品 ；
yǐ lián huā zhuāng yán tuó luó ní guāng míng , yǐn fā wú shù pǐn ；
以 蓮 華 莊 嚴 陀 羅 尼 光 明 ， 引 發 無 數 品 ；
yǐ qīng jìng yán yīn tuó luó ní guāng míng , kāi yǎn wú shù pǐn ；
以 清 淨 言 音 陀 羅 尼 光 明 ， 開 演 無 數 品 ；
yǐ xū kōng zàng tuó luó ní guāng míng , xiǎn shì wú shù pǐn ；
以 虛 空 藏 陀 羅 尼 光 明 ， 顯 示 無 數 品 ；

yǐ guāng jù tuó luó ní guāng míng , zēng guǎng wú shù pǐn ;
以 光 聚 陀 羅 尼 光 明 ， 增 廣 無 數 品 ；
yǐ hǎi zàng tuó luó ní guāng míng , biàn xī wú shù pǐn 。
以 海 藏 陀 羅 尼 光 明 ， 辯 析 無 數 品 。

ruò yǒu zhòng shēng cóng shí fāng lái , ruò tiān 、 ruò tiān wáng ,
若 有 眾 生 從 十 方 來 ， 若 天 、 若 天 王 ，
ruò lóng 、 ruò lóng wáng , ruò yè chā 、 ruò yè chā wáng ,
若 龍 、 若 龍 王 ， 若 夜 叉 、 若 夜 叉 王 ，
ruò qián tà pó 、 ruò qián tà pó wáng , ruò ā xiū luó 、 ruò ā xiū luó wáng ,
若 乾 闥 婆 、 若 乾 闥 婆 王 ， 若 阿 修 羅 、 若 阿 修 羅 王 ，
ruò jiā lóu luó 、 ruò jiā lóu luó wáng , ruò jǐn nuó luó 、 ruò jǐn nuó luó wáng ,
若 迦 樓 羅 、 若 迦 樓 羅 王 ， 若 緊 那 羅 、 若 緊 那 羅 王 ，
ruò mó hóu luó qié 、 ruò mó hóu luó qié wáng ,
若 摩 睺 羅 伽 、 若 摩 睺 羅 伽 王 ，
ruò rén 、 ruò rén wáng , ruò fàn 、 ruò fàn wáng ,
若 人 、 若 人 王 ， 若 梵 、 若 梵 王 ，
rú shì yī qiè lái zhì wǒ suǒ , wǒ xī wèi qí kāi shì jiě shì 、
如 是 一 切 來 至 我 所 ， 我 悉 為 其 開 示 解 釋 、

chēng yáng zàn tàn , xián lìng ài yào 、 qù rù 、
 稱 揚 讚 歎 ， 咸 令 愛 樂 、 趣 入 、
 ān zhù cǐ zhū fó pú sà hēng guāng míng pǔ yǎn fǎ mén 。
 安 住 此 諸 佛 菩 薩 行 光 明 普 眼 法 門 。
 shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ pǔ yǎn fǎ mén 。 rú zhū pú sà mó hē sà ,
 善 男 子 ! 我 唯 知 此 普 眼 法 門 。 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 shēn rù yí qiè pú sà hēng hǎi , suí qí yuàn lì ér xiū xíng gù ;
 深 入 一 切 菩 薩 行 海 ， 隨 其 願 力 而 修 行 故 ；
 rù dà yuàn hǎi , yú wú liàng jié zhù shì jiān gù ;
 入 大 願 海 ， 於 無 量 劫 住 世 間 故 ；
 rù yí qiè zhòng shēng hǎi , suí qí xīn yào guǎng lì yì gù ;
 入 一 切 眾 生 海 ， 隨 其 心 樂 廣 利 益 故 ；
 rù yí qiè zhòng shēng xīn hǎi , chū shēng shí lì wú ài zhì guāng gù ;
 入 一 切 眾 生 心 海 ， 出 生 十 力 無 礙 智 光 故 ；
 rù yí qiè zhòng shēng gēn hǎi , yìng shí jiào huà xī lìng tiáo fú gù ;
 入 一 切 眾 生 根 海 ， 應 時 教 化 悉 令 調 伏 故 ；
 rù yí qiè chà hǎi , chéng mǎn běn yuàn yán jìng fó chà gù ;
 入 一 切 剎 海 ， 成 滿 本 願 嚴 淨 佛 剎 故 ；

rù yí qiè fó hǎi , yuàn cháng gòng yàng zhū rú lái gù ;
 入 一 切 佛 海 ， 願 常 供 養 諸 如 來 故 ；

rù yí qiè fǎ hǎi , néng yǐ zhì huì xián wù rù gù ;
 入 一 切 法 海 ， 能 以 智 慧 咸 悟 入 故 ；

rù yí qiè gōng dé hǎi , yī yī xiū xíng lìng jù zú gù ;
 入 一 切 功 德 海 ， 一 一 修 行 令 具 足 故 ；

rù yí qiè zhòng shēng yán cí hǎi , yú yí qiè chà zhuǎn zhèng fǎ lún gù 。
 入 一 切 眾 生 言 辭 海 ， 於 一 切 剎 轉 正 法 輪 故 。

ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hèn ?
 而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! cóng cǐ nán xíng liù shí yóu xún ,
 善 男 子 ！ 從 此 南 行 六 十 由 旬 ，

léng qié dào biān yǒu yí jù luò , míng wéi : hǎi àn 。
 楞 伽 道 邊 有 一 聚 落 ， 名 為 ； 海 岸 。

bǐ yǒu bǐ qiū , míng yuē : shàn zhù 。
 彼 有 比 丘 ， 名 曰 ； 善 住 。

rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé jìng pú sà hèn ?
 汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 淨 菩 薩 行 ？

shí 時 ， shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 lǐ 禮 hǎi 海 yún 雲 zú 足 ， yòu 右 rào 繞 zhān 瞻 yǎng 仰 ， cí 辭 tuì 退 ér 而 qù 去 。

ěr 爾 shí 時 ， shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 zhuān 專 niàn 念 shàn 善 zhī 知 shì 識 jiào 教 ， zhuān 專 niàn 念 pǔ 普 yǎn 眼 fǎ 法 mén 門 ，

zhuān 專 niàn 念 fó 佛 shén 神 lì 力 ， zhuān 專 chí 持 fǎ 法 jù 句 yún 雲 ， zhuān 專 rù 入 fǎ 法 hǎi 海 mén 門 ，

zhuān 專 sī 思 fǎ 法 chā 差 bié 別 ， shēn 深 rù 入 fǎ 法 xuán 漩 fú 復 ， pǔ 普 rù 入 fǎ 法 xū 虛 kōng 空 ，

jìng 淨 chí 持 fǎ 法 yì 翳 zhàng 障 ， guān 觀 chá 察 fǎ 法 bǎo 寶 chù 處 。

jiàn 漸 cì 次 nán 南 xíng 行 ， zhì 至 léng 楞 qié 伽 dào 道 biān 邊 hǎi 海 àn 岸 jù 聚 luò 落 ，

guān 觀 chá 察 shí 十 fāng 方 ， qiú 求 mì 覓 shàn 善 zhù 住 。

jiàn 見 cǐ 此 bǐ 比 qiū 丘 yú 於 xū 虛 kōng 空 zhōng 中 lái 來 wǎng 往 jīng 經 xíng 行 ，

wú 無 shù 數 zhū 諸 tiān 天 gōng 恭 jìng 敬 wéi 圍 rào 繞 ， sàn 散 zhū 諸 tiān 天 huā 華 ， zuò 作 tiān 天 jì 妓 yuè 樂 ，

fān chuáng zēng qǐ , xī gè wú shù , biàn mǎn xū kōng yǐ wéi gòng yàng 。
幡 幢 繒 綺 ， 悉 各 無 數 ， 徧 滿 虛 空 以 為 供 養 。

zhū dà lóng wáng yú xū kōng zhōng , xīng bù sī yì chén shuǐ xiāng yún ,
諸 大 龍 王 於 虛 空 中 ， 興 不 思 議 沈 水 香 雲 ，

zhèn léi jī diàn yǐ wéi gòng yàng 。
震 雷 激 電 以 為 供 養 。

jǐn nuó luó wáng zòu zhòng yuè yīn , rú fǎ zàn měi yǐ wéi gòng yàng 。
緊 那 羅 王 奏 眾 樂 音 ， 如 法 讚 美 以 為 供 養 。

mó hóu luó qié wáng yǐ bù sī yì jí wéi xì yī ,
摩 睺 羅 伽 王 以 不 思 議 極 微 細 衣 ，

yú xū kōng zhōng zhōu huí bù shè , xīn shēng huān xǐ , yǐ wéi gòng yàng 。
於 虛 空 中 周 迴 布 設 ， 心 生 歡 喜 ， 以 為 供 養 。

ō xiū luó wáng xīng bù sī yì mó ní bǎo yún ,
阿 修 羅 王 興 不 思 議 摩 尼 寶 雲 ，

wú liàng guāng míng zhǒng zhǒng zhuāng yán , biàn mǎn xū kōng yǐ wéi gòng yàng 。
無 量 光 明 種 種 莊 嚴 ， 徧 滿 虛 空 以 為 供 養 。

jiā lóu luó wáng zuò tóng zǐ xíng , wú liàng cǎi nǚ zhī suǒ wéi rào ,
迦 樓 羅 王 作 童 子 形 ， 無 量 采 女 之 所 圍 繞 ，

jiù jìng chéng jiù wú shā hài xīn , yú xū kōng zhōng hé zhǎng gòng yàng 。
究 竟 成 就 無 殺 害 心 ， 於 虛 空 中 合 掌 供 養 。
bù sī yì shù zhū luó chà wáng , wú liàng luó chà zhī suǒ wéi rào ,
不 思 議 數 諸 羅 剎 王 ， 無 量 羅 剎 之 所 圍 繞 ，
qí xíng cháng dà , shèn kě bù wèi , jiàn shàn zhù bǐ qiū cí xīn zì zài ,
其 形 長 大 ， 甚 可 怖 畏 ， 見 善 住 比 丘 慈 心 自 在 ，
qū gōng hé zhǎng zhān yǎng gòng yàng 。 bù sī yì shù zhū yè chā wáng ,
曲 躬 合 掌 瞻 仰 供 養 。 不 思 議 數 諸 夜 叉 王 ，
gè gè xī yǒu zì zhòng wéi rào , sì miàn zhōu zā gōng jìng shǒu hù 。
各 各 悉 有 自 眾 圍 繞 ， 四 面 周 匝 恭 敬 守 護 。
bù sī yì shù zhū fàn tiān wáng , yú xū kōng zhōng qū gōng hé zhǎng ,
不 思 議 數 諸 梵 天 王 ， 於 虛 空 中 曲 躬 合 掌 ，
yǐ rén jiān fǎ chēng yáng zàn tàn 。 bù sī yì shù zhū jìng jū tiān ,
以 人 間 法 稱 揚 讚 歎 。 不 思 議 數 諸 淨 居 天 ，
yú xū kōng zhōng yǔ gōng diàn jù , gōng jìng hé zhǎng , fā hóng shì yuàn 。
於 虛 空 中 與 宮 殿 俱 ， 恭 敬 合 掌 ， 發 弘 誓 願 。
shí , shàn cái tóng zǐ jiàn shì shì yǐ ,
時 ， 善 財 童 子 見 是 事 已 ，

xīn shēng huān xǐ , hé hé zhǎng jìng lǐ , zuò rú shì yán :
 心 生 歡 喜 ， 合 掌 敬 禮 ， 作 如 是 言 ；
 「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
 聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
 ér wèi zhī pú sà yún hé xiū xíng fó fǎ ? yún hé jī jí fó fǎ ?
 而 未 知 菩 薩 云 何 修 行 佛 法 ？ 云 何 積 集 佛 法 ？
 yún hé bèi jù fó fǎ ? yún hé xūn xí fó fǎ ? yún hé zēng zhǎng fó fǎ ?
 云 何 備 具 佛 法 ？ 云 何 熏 習 佛 法 ？ 云 何 增 長 佛 法 ？
 yún hé zǒng shè fó fǎ ? yún hé jiù jìng fó fǎ ? yún hé jìng zhì fó fǎ ?
 云 何 總 攝 佛 法 ？ 云 何 究 竟 佛 法 ？ 云 何 淨 治 佛 法 ？
 yún hé shēn jìng fó fǎ ? yún hé tōng dá fó fǎ ?
 云 何 深 淨 佛 法 ？ 云 何 通 達 佛 法 ？
 wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì , wéi yuàn cí āi , wèi wǒ xuān shuō :
 我 聞 聖 者 善 能 誘 誨 ， 唯 願 慈 哀 ， 為 我 宣 說 ；
 pú sà yún hé bù shě jiàn fó , cháng yú qí suǒ jīng qín xiū xí ?
 菩 薩 云 何 不 捨 見 佛 ， 常 於 其 所 精 勤 修 習 ？
 pú sà yún hé bù shě pú sà , yǔ zhū pú sà tóng yí shàn gēn ?
 菩 薩 云 何 不 捨 菩 薩 ， 與 諸 菩 薩 同 一 善 根 ？

pú sà yún hé bù shě fó fǎ , xī yǐ zhì huì ér dé míng zhèng ?
菩 薩 云 何 不 捨 佛 法 ， 悉 以 智 慧 而 得 明 證 ？

pú sà yún hé bù shě dà yuàn , néng pǔ lì yì yí qiè zhòng shēng ?
菩 薩 云 何 不 捨 大 願 ， 能 普 利 益 一 切 眾 生 ？

pú sà yún hé bù shě zhòng hèn xíng , zhù yí qiè jié xīn wú pí yàn ?
菩 薩 云 何 不 捨 眾 行 ， 住 一 切 劫 心 無 疲 厭 ？

pú sà yún hé bù shě fó chà , pǔ néng yán jìng yí qiè shì jiè ?
菩 薩 云 何 不 捨 佛 剎 ， 普 能 嚴 淨 一 切 世 界 ？

pú sà yún hé bù shě fó lì , xī néng zhī jiàn rú lái zì zài ?
菩 薩 云 何 不 捨 佛 力 ， 悉 能 知 見 如 來 自 在 ？

pú sà yún hé bù shě yǒu wéi yì fù bú zhù ,
菩 薩 云 何 不 捨 有 為 亦 復 不 住 ，

pǔ yú yí qiè zhū yǒu qù zhōng yóu rú biàn huà ,
普 於 一 切 諸 有 趣 中 猶 如 變 化 ，

shì shòu shēng sǐ , xiū pú sà hèn xíng ?
示 受 生 死 ， 修 菩 薩 行 ？

pú sà yún hé bù shě wén fǎ , xī néng lǐng shòu zhū fó zhèng jiào ?
菩 薩 云 何 不 捨 聞 法 ， 悉 能 領 受 諸 佛 正 教 ？

pú sà yún hé bù shě zhì guāng , pǔ rù sān shì zhì suǒ xíng chù ? 」
shí , shàn zhù bǐ qiū gào shàn cái yán : 「 shàn zāi ! shàn zāi !
shàn nán zǐ ! rǔ yǐ néng fā ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
jīn fù fā xīn qiú wèn fó fǎ 、 yí qiè zhì fǎ 、 zì rán zhě fǎ 。
shàn nán zǐ ! wǒ yǐ chéng jiù pú sà wú ài xiè tuō mén , ruò lái ruò qù ,
ruò xíng ruò zhǐ , suí shùn sī wéi , xiū xí guān chá ,
jí shí huò dé zhì huì guāng míng , míng : jiù jìng wú ài 。
dé cǐ zhì huì guāng míng gù , zhī yí qiè zhòng shēng xīn xíng wú suǒ zhàng ài ;
zhī yí qiè zhòng shēng mò shēng wú suǒ zhàng ài ;

zhī yí qiè zhòng shēng sù mìng wú suǒ zhàng ài ;
 知 一 切 眾 生 宿 命 無 所 障 礙 ；

zhī yí qiè zhòng shēng wèi lái jié shì wú suǒ zhàng ài ;
 知 一 切 眾 生 未 來 劫 事 無 所 障 礙 ；

zhī yí qiè zhòng shēng xiàn zài shì shì wú suǒ zhàng ài ;
 知 一 切 眾 生 現 在 世 事 無 所 障 礙 ；

zhī yí qiè zhòng shēng yán yǔ yīn shēng zhǒng zhǒng chā bié wú suǒ zhàng ài ;
 知 一 切 眾 生 言 語 音 聲 種 種 差 別 無 所 障 礙 ；

jué yí qiè zhòng shēng suǒ yǒu yí wèn wú suǒ zhàng ài ;
 決 一 切 眾 生 所 有 疑 問 無 所 障 礙 ；

zhī yí qiè zhòng shēng zhū gēn wú suǒ zhàng ài ;
 知 一 切 眾 生 諸 根 無 所 障 礙 ；

suí yí qiè zhòng shēng yīng shòu huà shí , xī néng wǎng fù wú suǒ zhàng ài ;
 隨 一 切 眾 生 應 受 化 時 ， 悉 能 往 赴 無 所 障 礙 ；

zhī yí qiè chà nuó , luó pó , móu hū lì duō ,
 知 一 切 剎 那 、 羅 婆 、 牟 牟 呼 栗 多 、

rì yè shí fēn wú suǒ zhàng ài ; zhī sān shì hǎi liú zhuǎn cì dì wú suǒ zhàng ài ;
 日 夜 時 分 無 所 障 礙 ； 知 三 世 海 流 轉 次 第 無 所 障 礙 ；

néng yǐ qí shēn biàn wǎng shí fāng yí qiè fó chà wú suǒ zhàng ài 。
能 以 其 身 徧 往 十 方 一 切 佛 剎 無 所 障 礙 。

hé yǐ gù ? dé wú zhù wú zuò shén tōng lì gù 。
何 以 故 ？ 得 無 住 無 作 神 通 力 故 。

shàn nán zǐ ! wǒ yǐ dé cǐ shén tōng lì gù , yú xū kōng zhōng huò xíng 、
善 男 子 ！ 我 以 得 此 神 通 力 故 ， 於 虛 空 中 或 行 、

huò zhù 、 huò zuò 、 huò wò 、 huò yīn 、 huò xiǎn , huò xiàn yì shēn ,
或 住 、 或 坐 、 或 臥 、 或 隱 、 或 顯 ， 或 現 一 身 ，

huò xiàn duō shēn , chuān dù qiáng bì , yóu rú xū kōng ；
或 現 多 身 ， 穿 度 牆 壁 ， 猶 如 虛 空 ；

yú xū kōng zhōng jié jiā fū zuò , wǎng lái zì zài yóu rú fēi niǎo ；
於 虛 空 中 結 跏 趺 坐 ， 往 來 自 在 猶 如 飛 鳥 ；

rù dì rú shuǐ , lǚ shuǐ rú dì ,
入 地 如 水 ， 履 水 如 地 ，

biàn shēn shàng xià pǔ chū yān yàn rú dà huǒ jù 。 huò shí zhèn dòng yí qiè dà dì ,
徧 身 上 下 普 出 煙 燄 如 大 火 聚 。

huò shí yǐ shǒu mó chù rì yuè , huò xiàn qí shēn gāo zhì fàn gōng 。
或 時 以 手 摩 觸 日 月 ， 或 現 其 身 高 至 梵 宮 。

huò xiàn shāo xiāng yún , huò xiàn bǎo yàn yún , huò xiàn biàn huà yún ,
或 現 燒 香 雲 ， 或 現 寶 燄 雲 ， 或 現 變 化 雲 ，
huò xiàn guāng wǎng yún , jiē xī guǎng dà mí fù shí fāng 。
或 現 光 網 雲 ， 皆 悉 廣 大 彌 覆 十 方 。

huò yí niàn zhōng guò yú dōng fāng yí shì jiè 、 èr shì jiè 、 bǎi shì jiè 、
或 一 念 中 過 於 東 方 一 世 界 、 二 世 界 、 百 世 界 、
qiān shì jiè 、 bǎi qiān shì jiè , nǎi zhì wú liàng shì jiè ,
千 世 界 、 百 千 世 界 ， 乃 至 無 量 世 界 ，
nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō shì jiè , huò guò yán fú tí wēi chén shù shì jiè ,
乃 至 不 可 說 不 可 說 世 界 ， 或 過 閻 浮 提 微 塵 數 世 界 ，
huò guò bù kě shuō bù kě shuō fó chà wēi chén shù shì jiè ,
或 過 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 世 界 ，
yú bǐ yí qiè zhū fó guó tǔ fó shì zūn qián , tīng wén shuō fǎ 。
於 彼 一 切 諸 佛 國 土 佛 世 尊 前 ， 聽 聞 說 法 。

yī yī fó suǒ xiàn wú liàng fó chà wēi chén shù chā bié shēn ,
一 一 佛 所 現 無 量 佛 剎 微 塵 數 差 別 身 ，
yī yī shēn yù wú liàng fó chà wēi chén shù gòng yàng yún ,
一 一 身 雨 無 量 佛 剎 微 塵 數 供 養 雲 ，

suǒ 所 wèi 謂 : yí 一 qiè 切 huā 華 yún 雲 、 yí 一 qiè 切 xiāng 香 yún 雲 、 yí 一 qiè 切 mán 鬢 yún 雲 、
 yí 一 qiè 切 mò 末 xiāng 香 yún 雲 、 yí 一 qiè 切 tú 塗 xiāng 香 yún 雲 、 yí 一 qiè 切 gài 蓋 yún 雲 、
 yí 一 qiè 切 yī 衣 yún 雲 、 yí 一 qiè 切 chuáng 幢 yún 雲 、 yí 一 qiè 切 fān 幡 yún 雲 、
 yí 一 qiè 切 zhàng 帳 yún 雲 ， yǐ 以 yí 一 qiè 切 shēn 身 yún 雲 ér 而 wéi 為 gòng 供 yàng 養 。
 yī 一 yī 一 rú 如 lái 來 suǒ 所 yǒu 有 xuān 宣 shuō 說 ， wǒ 我 jiē 皆 shòu 受 chí 持 ；
 yī 一 yī 一 guó 國 tǔ 土 suǒ 所 yǒu 有 zhuāng 莊 yán 嚴 ， wǒ 我 jiē 皆 yì 憶 niàn 念 。
 rú 如 dōng 東 fāng 方 ， nán 南 xī 西 běi 北 fāng 方 ， sì 四 wéi 維 shàng 上 xià 下 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。
 rú 如 shì 是 yí 一 qiè 切 zhū 諸 shì 世 jiè 界 zhōng 中 ， suǒ 所 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 ruò 若 jiàn 見 wǒ 我 xíng 形 ，
 jiē 皆 jué 決 dìng 定 dé 得 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。

bǐ zhū shì jiè yí qiè zhòng shēng , wǒ jiē míng jiàn ,
彼 諸 世 界 一 切 眾 生 ， 我 皆 明 見 ，
suí qí dà xiǎo 、 shèng liè 、 kǔ lè , shì tóng qí xíng , jiào huà chéng jiù 。
隨 其 大 小 、 勝 劣 、 苦 樂 ， 示 同 其 形 ， 教 化 成 就 。
ruò yǒu zhòng shēng qīn jìn wǒ zhě , xī lìng ān zhù rú shì fǎ mén 。 shàn nán zǐ !
若 有 眾 生 親 近 我 者 ， 悉 令 安 住 如 是 法 門 。 善 男 子 ！
wǒ wéi zhī cǐ pǔ sù jí gòng yàng zhū fó chéng jiù zhòng shēng wú ài xiè tuō mén 。
我 唯 知 此 普 速 疾 供 養 諸 佛 成 就 眾 生 無 礙 解 脫 門 。
rú zhū pú sà chí dà bēi jiè 、 bō luó mì jiè 、 dà shèng jiè 、
如 諸 菩 薩 持 大 悲 戒 、 波 羅 蜜 戒 、 大 乘 戒 、
pú sà dào xiāng yìng jiè 、 wú zhàng ài jiè 、 bú tuì duò jiè 、
菩 薩 道 相 應 戒 、 無 障 礙 戒 、 不 退 墮 戒 、
bù shě pú tí xīn jiè 、 cháng yǐ fó fǎ wéi suǒ yuán jiè 、
不 捨 菩 提 心 戒 、 常 以 佛 法 為 所 緣 戒 、
yú yí qiè zhì cháng zuò yì jiè 、 rú xū kōng jiè 、
於 一 切 智 常 作 意 戒 、 如 虛 空 戒 、
yí qiè shì jiān wú suǒ yī jiè 、 wú shī jiè 、 wú sǔn jiè 、 wú quē jiè 、
一 切 世 間 無 所 依 戒 、 無 失 戒 、 無 損 戒 、 無 缺 戒 、

wú 無 zá 雜 jiè 戒 、 wú 無 zhuó 濁 jiè 戒 、 wú 無 huǐ 悔 jiè 戒 、 qīng 清 jìng 淨 jiè 戒 、 lí 離 chén 塵 jiè 戒 、
lí 離 gòu 垢 jiè 戒 ， rú 如 shì 是 gōng 功 dé 德 ， ér 而 wǒ 我 yún 云 hé 何 néng 能 zhī 知 néng 能 shuō 說 ？
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ cóng 從 cǐ 此 nán 南 fāng 方 yǒu 有 guó 國 ， míng 名 ； dá 達 lǐ 里 bí 鼻 tú 荼 ，
chéng 城 míng 名 ； zì 自 zài 在 ； qí 其 zhōng 中 yǒu 有 rén 人 ， míng 名 yuē 曰 ； mí 彌 qié 伽 。
rǔ 汝 yì 詣 bǐ 彼 wèn 問 ； pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hèn 行 、 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ？ 」
shí 時 ， shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 dǐng 頂 lǐ 禮 qí 其 zú 足 ， yòu 右 rào 繞 zhān 瞻 yǎng 仰 ， cí 辭 tuì 退 ér 而 xíng 行 。
dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 juàn 卷 dì 第 liù 六 shí 十 èr 二
lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝
pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

sāo 娑	◎	sāng 桑	sēng 僧	sōng 鬆	sū 甦	sāo 騷	」	sāi 腮	xī 西	xīn 新	sān 珊	xīn 心	sān 三	sōu 涑	sāo 娑	」		
chàng 唱	sāo 娑	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門
máo 麼	◐	māng 茫	mēng 瞢	méng 蒙	mū 模	máo 毛	」	mái 埋	mí 彌	mín 民	mān 瞞	mín 旻	mān 姍	mōu 欸	máo 麼	」		
chàng 唱	máo 麼	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門
qiáo 伽	●	qiáng 強	qìng 殞	qióng 窮	qù 渠	qiáo 喬	」	qái 揩	qí 奇	qín 勤	qián 虔	qín 琴	qián 鉗	qiú 求	qiáo 伽	」		
chàng 唱	qiáo 伽	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāo hán yì lǐ duō sāo máo qiáo
四 十 二 字 妙 陀 羅 字 字 包 含 義 理 多 娑 麼 伽

fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
梵 韻 滿 娑 婆 功 德 大 法 界 沐 恩 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 徑 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩